



Important Dates:

24rd - 25th January 2015

Live Board Meeting and meeting
the organising crew from STPJM,
Warsaw, Poland

30th January - 1st February 2015

efсли Winter School
Bergen, Norway

11th - 13th September 2015

AGM & Conference
Warsaw, Poland



Topics: efsli Conference 2015

- Call for abstracts
- Sponsors
- Announcement board meeting in Poland

Word from the President

A special thank you to all our members for your support during the past year. We are all looking forward to working even more closely with you over the next twelve months.

As the year draws to a close and we look forward to 2015, perhaps this is the ideal time to remind you that, starting in January, we would like you to share some of your news with your colleagues across Europe. Please try to send a paragraph or two to Jolanda (the editor) so that we can all build a picture of what is happening around the national associations. Through sharing information, new ideas and initiatives we can learn from each other and help the spread of good practice throughout the member states.

Wishing you all a very successful new year.

Peter

efсли Board

- **Peter Llewellyn-Jones**
President, Head of the International Department (England, ASLI)
- **Lieve Roodhooft**
Vice President, Treasurer and Head of the Training Department (Belgium, BVGT)
- **Christian Peters**
Liaison with EUD and other Deaf (Interpreter) organisations (Germany, BGSD)
- **Jolanda Peverelli**
Head of the Publicity and Promotion Department (The Netherlands, NBTG)

efсли Staff

- **Lourdes Calle Alberdi**
efсли project coordinator (Spain)
- **Minke Salomé**
Administration (The Netherlands)
- **Andy Irvine**
Web Designer and Web Master (Scotland)

CALL FOR ABSTRACTS
efсли 2015 conference

Deadline for submission: 8 February 2015

The Association of Polish Sign Language Interpreters (STPJM) is proud to host next year's AGM and conference of the European Forum of Sign Language Interpreters (efсли) in Warsaw (Poland). The event will take place from 11th to 13th September 2015 under the title:



Following the conference theme, we will search for answers to questions that arise in connection with the difficulties interpreters experience when interpreting from sign language to spoken language (speech and writing). Why interpreting in this direction perceived as such a tough task for many interpreters? Where do the problems come from and how can they be dealt with? How can we make our voice-over a success? How to teach it effectively? And finally, how to make sure that our Deaf customers can trust us with what they want to say?

We would like to reflect on academic and practical solutions that could remedy our anxieties from various perspectives.

Thus, we invite Deaf and hearing interpreters, interpreter trainers, researchers, students and customers of interpreting services to join in the professional discussions related to:

- **techniques and strategies of interpreting into a spoken language**
- **methods of teaching interpreting into a spoken language**
- **ethics of interpreting into a spoken language**
- **Deaf interpreters and interpreting into a spoken language**
- **writing sign language down**
- **interpreter's responsibility for the image of his/her Deaf customer**
- **team interpreting and co-working in sign to voice interpreting and whatever you consider interesting and relevant in this area of interpreting.**

Presentations may be either:

- **Plenary lecture-style presentations of 40 minutes (30 minute presentation, 10 minutes for questions)**
- **Practical workshops of 120 minutes (including an introduction note of 20 minutes, the moderation of the workshop and the preparation of a summary to be presented on Sunday)**
- **Poster presentations (A1 format) (an exclusive time slot will be provided)**

Proposals should be submitted by 8 February 2015 and should include:

- 1. Name of presenter(s)**
- 2. Short biography of each presenter (max. 100 words to be published online and in the programme booklet)**
- 3. Contact details for correspondence**
- 4. Title of presentation**
- 5. Language of presentation**
- 6. Abstract (max. 300 written words/ video of two minutes max.)**
- 7. The type of presentation (presentation, workshop, poster)**

Proposals should be submitted in English in a Word document. Deaf participants may also submit their abstract in International Sign. The video format should be .mov or .flv. All proposals should be sent to abstracts2015@efsli.org (videos can be sent via <http://www.sendspace.com> or similar tools for sending big files).

The selection criteria will be based on relevance, significance, quality, originality, clarity, and overall presentation.

All abstracts will be reviewed by the Scientific Committee (listed in alphabetical order):

- **Robert Adam (Great Britain)**
- **Klimis Antzakas (Greece)**
- **Isabelle Heyerick (Belgium)**
- **Aleksandra Kalata-Zawlocka (Poland) (Chair)**
- **Peter Llewellyn-Jones (Great Britain)**
- **Maya de Wit (Netherlands)**
- **Christopher Stone (Great Britain)**

Official notification of acceptance or rejection of proposals will be made by 31 March 2015.

Selected presenters will be required to register by 15 April 2015.

Full papers/PowerPoint presentations must be submitted no later than 31 July 2015.

Following the conference selected presenters are expected to submit their papers for the efsli 2015 conference proceedings.

Conference languages will be English, Russian, Polish, International Sign and Polish Sign Language. All presenters who wish to use a different spoken or signed language are advised to supply their own interpreters.

Become a Sponsor of the next year's efsli



AGM & Conference:

11-13 September 2015

Warsaw, Poland



Sign language interpreters form a unique group of people serving as bridges between the worlds of the hearing and the Deaf. On a daily basis they provide communication in the languages of sounds and visual-manual signs. They are highly-skilled specialists that contribute to realisation of human rights in such crucial spheres of life as education, health, law, employment or religion. In order to acquire the expertise vital for the provision of interpreting services of highest quality, sign language interpreters need constant professional development.

The annual conferences of the European Forum of Sign Language Interpreters (efsli) offer an important opportunity for sharing professional experience and academic knowledge to sign language interpreters from all over Europe. They provide an excellent platform for exchange of information and achievements as well as an international network of professional support.

For over 20 years efsli has been working as a non-profit organisation for the professionalisation and recognition of the work of sign language interpreters in Europe, and therefore has always been working for the rights of Deaf people.

The development of a profession that works towards social inclusion and equal access of Deaf people needs your support! You can express it by becoming a sponsor of the next year's efsli conference that will take place in the very heart of Europe – Warsaw (Poland).

efsli 2015 offers a wonderful opportunity for the promotion of your sponsorship. The conference is expected to attract around 300 participants from all over Poland and Europe: sign language interpreters, educators, researchers, students and other participants from the fields of linguistics, social and diversity studies and politics.

You can support efsli 2015 by becoming a Gold, Silver or Bronze Sponsor. Each type of sponsorship offers special benefits and privileges.

If you become our Gold Sponsor (3000 €)

- Your flag or sign will be presented at the entrance of the conference
- Your flag or sign will be presented in the conference room
- Your logo will be placed on all flyers, posters and in the conference programme
- Your information material will be included in the conference folder
- Link to your company/organisation will be published on the conference website
- Your logo will be displayed on the screen in the conference room at the opening and during breaks

If you become our Silver Sponsor (2000 €)

- Your logo will be placed on all flyers and posters
- Mention in the programme booklet
- Your information material will be included in the conference folder
- Link to your company/organisation will be published on the conference website

If you become our Bronze Sponsor (1000 €)

- You will be mentioned in the programme booklet
- Your information material will be included in the conference folder
- Link to your company/organisation will be published on the conference website

We will be also more than happy if you can support us in any other way, for example by sponsoring conference materials, such as keycards, pens or notebooks etc.

STPJM's bank details:

CitiHandlowy
STOWARZYSZENIE TŁUMACZY
POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)
ul. Zielone Zacisze 3/151
03-294 Warszawa
IBAN: PL86103000190109853000455930
SWIFT: CITIPLPX

Please contact us here for more details:
efsli2015@efsli.org

Next year's efsli AGM & conference in Warsaw!



11-13 September 2015

„To say or not to say – challenges of interpreting from sign language to spoken language”.



Live Board meeting Warsaw, Poland, 24rd - 15th January 2015

During the fourth weekend of January the efsli board (Including co-opted members Lorraine Leeson and Tobias Haug) and staff will be holding a “Live” meeting in Warsaw.

This meeting is being held in Warsaw so that we can meet with the organising committee of the 2015 efsli conference, which is being hosted by STPMJ.



We are looking forward to strenghtening our links with the Polish “crew” so that we support one and other in the build up to the conference.

And, of course, we need to test the hotel, the beds, foods and the beverages ;-)



Zapraszamy !!!

Contact us

efsli website:
www.efsli.org

Facebook
European Forum of Sign Language Interpreters (efsli)

Twitter:
@efsli

Email:
peter.llewellyn-jones@efsli.org
lieve.roodhooft@efsli.org
jolanda.peverelli@efsli.org
christian.peters@efsli.org

lourdes.calle@efsli.org
admin@efsli.org